



Europos Sąjungos Taryba
Generalinis sekretoriatas

Briuselis, 2021 m. balandžio 20 d.

CM 2752/21

Tarpinstitucinė byla:
2018/0328(COD)

CODEC
CYBER
TELECOM
COPEN
COPS
COSI
CSC
CSCI
IND
JAI
RECH
SPACE
PROCED

KOMUNIKATAS

RAŠY TINĖ PROCEDŪRA

Kontaktinis el.

pašto adresas: ivana.dutkova@consilium.europa.eu /
codecision.adoption@consilium.europa.eu

Tel. / faks.: Tel. +32 2 281 7125

Dalykas: EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTO, kuriuo įsteigiamas Europos kibernetinio saugumo pramonės, technologijų ir mokslinių tyrimų kompetencijos centras ir Nacionalinių koordinavimo centrų tinklas, projektas

– Per pirmąjį svarstymą priimamos Tarybos pozicijos ir Tarybos motyvų pareiškimo priėmimas

– Dokumentu CM 2678/21 inicijuotos rašytinės procedūros rezultatai

Delegacijoms pranešama, kad 2021 m. balandžio 14 d. dokumentu CM 2678/21 pradėta rašytinė procedūra buvo užbaigta 2021 m. balandžio 20 d. ir kad visos delegacijos, išskyrus Kroatija, kuri susilaikė, balsavo už tai, kad būtų priimta dok. 5628/21 + REV 1 (cs) + COR 1 (de) išdėstyta per pirmąjį svarstymą priimama Tarybos pozicija dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo įsteigiamas Europos kibernetinio saugumo pramonės, technologijų ir mokslinių tyrimų kompetencijos centras ir Nacionalinių koordinavimo centrų tinklas, projekto ir dok. 5628/21 ADD 1 išdėstytas Tarybos motyvų pareiškimas.

Susidarė reikiama kvalifikuota balsų dauguma. Todėl pirmiau nurodyta per pirmąjį svarstymą priimama Tarybos pozicija ir Tarybos motyvų pareiškimas yra priimti.

Kroatijos pareiškimas pateikiamas šio dokumento priede.

Laikantis Tarybos darbo tvarkos taisyklių 12 straipsnio 1 dalies trečios pastraipos, pirmiau nurodytas pareiškimas bus įtrauktas į aktų, priimtų taikant rašytinę procedūrą, suvestinę kaip į Tarybos posėdžio protokolą įtrauktinas pareiškimas.

Kroatijos Respublikos pareiškimas

Kroatijos Respublika norėtų pareikšti, kad ji visapusiškai pritaria Europos Parlamento ir Tarybos reglamentui, kuriuo įsteigiamas Europos kibernetinio saugumo pramonės, technologijų ir mokslinių tyrimų kompetencijos centras ir Nacionalinių koordinavimo centrų tinklas (Reglamentui, kuriuo įsteigiamas Europos kibernetinio saugumo kompetencijos centras).

Tačiau Kroatijos Respublika norėtų pareikšti nepasitenkinimą dėl dabartinės reglamento redakcijos kroatų kalba – t. y. dėl angliško termino „cyber“ ir jo darinių atitikmenų kroatų kalba¹ – šį klausimą keletą pastarųjų metų nuolat skirtingais lygmenimis kėlėme Taryboje.

Kroatijos Respublika yra rimtai susirūpinusi dėl to, kad dabartinė reglamento redakcija kroatų kalba gali sukelti teisinį netikrumą. Konkrečiai kalbant, dabartinėje šio reglamento redakcijoje kroatų kalba vartojama terminija, kurios nėra sektoriniuose Kroatijos teisės aktuose ir kuri retai vartojama viešojoje bei profesinėje kalboje, dėl to kyla painiava ir kenkiama teisiniam tikrumui, darnai ir aiškumui.

Todėl Kroatijos Respublika susilaikys balsuojant dėl Reglamento, kuriuo įsteigiamas Europos kibernetinio saugumo kompetencijos centras, priėmimo.

Kroatijos Respublika pakartoja savo poziciją, kad siekiant užtikrinti teisinį tikrumą ES institucijų vartojama terminija turėtų būti suderinta su jau esama nacionaline teisine terminija.

Kroatijos Respublika tebėra įsipareigojusi skatinti užtikrinti atvirą, laisvą, stabilią ir saugią kibernetinę erdvę ir toliau pritaria Europos kibernetinio saugumo pramonės, technologijų ir mokslinių tyrimų kompetencijos centro ir Nacionalinių koordinavimo centrų tinklo įsteigimui bei veiklai.

¹ Kroatijos teisės aktuose vartojamas atitikmuo – „kibernetiški“, o šiame reglamente – „kiber“.